

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Lo ferm voler qu'el cor m'intra > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

| Arnautz daniels                                                                                                                                                                                                                                | xxxiiii. | Arnautz Daniels                                                                                                                                                                                                                                            | xxxiiii. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
|                                                                                                                                                                                                                                                |          | I                                                                                                                                                                                                                                                          |          |
| Lo ferm uoler quel cor mintra. Nom po ges becs escoïnssendre ni on gla. De lausen gier que pert p(er) mal dir sarma. Epois no(n) laus batrab ram ni ab uerga. Si uals afrau lai on no(n) aurai oncle. Jausirai ioi en uergier odinz cambra.    |          | Lo ferm voler qu'el cor m'intra<br>no.m po ges becs escoïnssendre ni on gla<br>de lausengier que pert per mal dir s'arma<br>e pois non l'aus batr'ab ram ni ab verga<br>si vals a frau lai on non aurai oncle<br>jausirai ioi en vergier o dinz chambra.?  |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                |          | II                                                                                                                                                                                                                                                         |          |
| Tan mi souen della cambra. Ona mon da(n) sai que nuls no(n) intra. Amic son tut plus q(ue) fraire ni oncle. No(n) ai membre nom fremis ca neis longla. Aisi com fai lenfans den an lauerga. Tal paor aque sia prop des arma.                   |          | Tan mi soven de la cambra<br>on a mon dan sai que nuls non intra<br>amic son tut plus que fraire ni oncle<br>non ai membre no.m fremisca neis l'ongla<br>aisi com fai l'enfans denan la verga<br>tal paor a que sia prop de s?arma?.                       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                |          | III                                                                                                                                                                                                                                                        |          |
| Del cors li fos no(n) de larma. Quen conse(n) tis asellat dinz sa chambra. Que plus me nafra corque colps de uerga. Car lo sieus seis lai on il es no(n) intra. Delleis serai si cones caras et on gla. Eno(n) creirai castic damic ni doncle. |          | Del cors li fos no de l?arma<br>quen consentis a sellat dinz sa chambra<br>que plus me nafra?l cor que colps de verga<br>car lo sieus sers lai on il es non intra<br>de.lleis serai si con es caras et on gla<br>e non creirai castic d?amic ni d?oncle.   |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                |          | IV                                                                                                                                                                                                                                                         |          |
| Anc la senor de mon oncle. No(n) amei pl(us) ni tant p(er) aquestarma. Cai tan uezis cones lo detz de longla. Salei plagues uolgresser de sa chambra. De mi por far lamors quinz el cor mintra. Mielz ason uol com fortz de freu ol uerga      |          | Anc la senor de mon oncle<br>non amei plus ni tant per aquest?arma<br>c?aitan vezis con es lo detz de l?ongla<br>s?a lei plagues volgr?esser de sa chambra<br>de mi pot far l?amors qu?inz el cor m?intra<br>mielz a son vol com fortz de frevol verga.?   |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                |          | V                                                                                                                                                                                                                                                          |          |
| Puois flori la seca uerga. Ni denadan foro frantz ni oncle. Tan fin amors con cella quel cor mintra. No(n) cuig quanc fos en cors no ueis en arma. On queu estei fors en plan odins ch ambra. Mos cors nos part delei tan com ten longla.      |          | Puois flori la seca verga<br>ni de n?Adan foro frantz ni oncle<br>tan fin?amors con cella qu?el cor m?intra<br>non cuig qu?anc fos en cors no veis en arma<br>on qu?eu estei fors en plan o dins chambra<br>mos cors no.s part de lei tan com ten l?ongla. |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                |          | VI                                                                                                                                                                                                                                                         |          |

|                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aissi sen pren esen on gla. Mos cors en lei<br>com les cors en la uerga. Quil mes do ioi tors<br>epalais echambra. Eno(n) am tant pare(n)t frai<br>re ni oncle. Quen parauis naura s doble ioi<br>marma. Si ia nuls hom p(er) ben amar laintra. | Aissi s?enpren e s?enongla<br>mos cors en lei com l?escors? en la verga<br>qu?il m?es de joi tors e palais e chambra<br>e non am tant parent fraire ni oncle<br>qu?en paravis n?aura doble ioi m?arma<br>si ia nuls hom per ben amar la intra.? |
|                                                                                                                                                                                                                                                 | VII                                                                                                                                                                                                                                             |
| Arnautz tramet son chantar doncle dong<br>la. Ab grat dellei que de sa uerga larma. So(n)<br>desirat quab pretz dinz chambra intra.                                                                                                             | Arnautz tramet son chantar d?oncle d?ongla<br>ab grat de.llei que de sa verga l?arma<br>son desirat qu?ab pretz dinz chambra intra.                                                                                                             |

- letto 3299 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-41>